

« AU CŒUR DE LA CULTURE JUDÉO-MAROCAINE »

Février 2014
Dimanche 2, Jeudi 6 et Dimanche 9

- *Musique*
- *Chant*
- *Cinéma*
- *Théâtre*
- *Exposition*
- *Table-Ronde*

Espace Rachi – Guy de Rothschild
39 rue Broca - 75005 PARIS

Réservations : www.culture-juive.org ou 01 43 31 93 60



Dimanche 2 février 2014

16h30

« Concert Matrouz et Judéo-Andalou »

Le Chant Vivant de Langues et Musiques Entrecroisées

Compositions, arrangements, chant, luth : **Simon ELBAZ**

avec

l'Ensemble Amedyez : **Rachid BRAHIM-DJELLOUL** : violon, chant

Nordine ALIANE : mandole, luth

Sofia DJEMAI : mandoline

Dahmane KHALFA : percussions

De la tradition à la création



Le répertoire de ce concert est constitué de compositions Matrouz basées sur l'entrecroisement de langues : l'hébreu et l'arabe notamment, avec le français, le judéo-espagnol... et de musiques : judéo-andalouse, orientale..., ainsi que d'arrangements de certains chants traditionnels. La plupart des chants sont ponctués de courtes séquences poétiques en français et d'improvisations instrumentales.

Concert : 25 € (plein tarif) - 18 € (tarif réduit)

18h15

Vernissage de l'Exposition « L'Alyah des Juifs du Maroc »

en présence de Monsieur l'Ambassadeur d'Israël

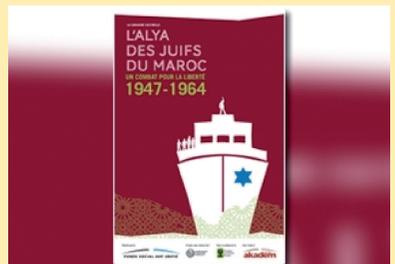
Consacrée au combat extraordinaire et souvent tragique des Juifs du Maroc à la poursuite de leur rêve, l'Alyah libre en Israël (1947-1964).

Réalisée par la Direction du Développement de la Vie Associative du FSJU (Fonds Social Juif Unifié)

L'histoire de la Communauté juive marocaine est profondément bouleversée à la suite de la Seconde Guerre mondiale et dès la veille de la création de l'Etat d'Israël. Quelles sont les spécificités de l'identité juive marocaine ? Qu'est-ce qui a poussé la quasi-totalité d'un peuple vers le départ ? Quelles épreuves ont-ils dû endurer ? Quelles ont été les étapes vers la liberté ?

Qui ont été les acteurs de cette Alyah ?

Entrée libre



Jeudi 6 février 2014

20h

Cinéma/Spectacle
« Où vas-tu Moshé ? »

Film de **Hassan BENJELLOUN** (90')
avec **Simon ELBAZ** dans le rôle principal
et **Rim SHAMOU, Ilham LOULIDI, Abdelkader LOTFI, Hassan ESSAKALI...**

Au début des années 60, après l'Indépendance du Maroc, de nombreux Juifs marocains quittent clandestinement le pays pour Israël.

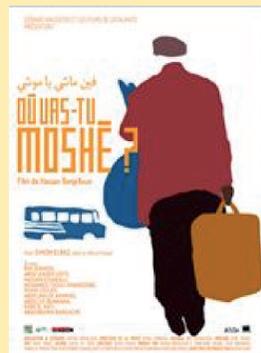
Ceux de la petite ville de Boujaad s'organisent en secret autour de leur rabbin pour préparer ces départs...

Projection

Débat en présence de **Steve KRIEF**, journaliste cinéma du magazine / l'Arche et de **Simon ELBAZ**
Chants de la tradition judéo-marocaine interprétés par **Simon ELBAZ**

« ... Voici un film d'histoire beau par ses détails. Un déhanchement de danse du ventre, un vieil homme qui joue du luth, une photo jaunie d'ancêtres, une torah posée sur une mosaïque arabe, un sourire maquillé de rouge à lèvres, un bout de tissu mauve, un verre de bière sans mousse... Car tous ces détails représentent précisément l'attachement au passé, à une civilisation, à une culture, qui se révèle le moteur historique du film de Hassan Benjelloun. Rendons également hommage à Simon Elbaz, qui joue Shlomo, acteur tout en finesse, lui-même musicien : à lui seul, il incarne le Matrouz, ce dialogue musical et poétique inter-linguistique et inter-religieux. » **Antoine de BAECQUE**

Critique et historien de cinéma - Magazine l'Histoire



Cinéma/spectacle : 10 € (plein tarif) - 7 € (tarif réduit)

DIMANCHE 9 FÉVRIER 2014

« HOMMAGE AU PROFESSEUR ÉMÉRITE HAÏM ZAFRANI »

à l'occasion du 10ème anniversaire de sa disparition

15h

Table-Ronde

sur les différents aspects caractérisant l'œuvre et l'homme ainsi que sur des thèmes en rapport avec la culture judéo-marocaine en Occident musulman.

En présence du **Professeur Serge ZAFRANI**

Intervenants :

Frédéric ABÉCASSIS

Maître de conférences en histoire contemporaine, Université de Lyon, LARHRA

Rachid AOUS

Éditeur, Chercheur en ethnomusicologie maghrébine

Ghaleb BEN CHEIKH

Docteur ès Sciences, Écrivain essayiste, Présentateur de l'émission « Islam » sur France 2, Président de la Conférence Mondiale des Religions pour la Paix

Simon ELBAZ

Auteur-comédien, compositeur-chanteur

Rabbin Michel SERFATY

Professeur Émérite des Universités, Président de l'Amitié judéo-musulmane de France, Lauréat du Prix Haïm Zafrani – 2011

Table-ronde : 5 €



17h15

« Le Matrouz de Simon Elbaz » Conte Documentaire (57')

de **Annie BRUNSCHWIG** et **Simon ELBAZ**

Voyage d'un village du Maroc... à Paris.

Ce film raconte, par la musique, le chant et le théâtre, l'histoire d'une démarche artistique, des racines de la culture judéo-marocaine à cette création contemporaine singulière et plurielle.

Film dédié à la mémoire du Professeur Haïm ZAFRANI

Projection suivie d'un

Échange avec le public en présence de **Annie BRUNSCHWIG** et **Simon ELBAZ** et d'un **Court spectacle Matrouz : Théâtre, Chant, Musique**

Matrouz
מטרוז - מ.א.א.ב.

Création Artistique de Langues, Musiques et Théâtre Entrecroisés



Cette création artistique est construite à partir d'un procédé de composition basé sur l'entrecroisement, non seulement de langues et de musiques mais aussi de différents modes d'expression dont le théâtre qui pour la première fois « entre en scène » dans un répertoire Matrouz. À la croisée du sacré et du profane, le Matrouz de Simon Elbaz s'inspire de la tradition poétique et musicale judéo-maghrébine et se rattache au creuset culturel hébraïque, musulman et chrétien de l'Andalousie

pluriculturelle. Plutôt que de garder et regarder ce patrimoine comme objet de nostalgie, Simon Elbaz s'en est emparé pour le faire évoluer et le transmettre. De tradition orale, ce Matrouz contemporain est constitué de spectacles « vivants » - par essence éphémères mais aussi d'objets artistiques pérennes : CD, livre, film...

www.matrouz.com

Cinéma/spectacle : 10 € (plein tarif) - 7 € (tarif réduit) - Forfait journée dimanche 9/2 : 12 €

Forfait pour les 3 jours : 35 €